

XLingPaper Graphite Example

Sharron Correl

SIL International

Hugh Paterson III

Unaffiliated Collaborative Researcher

1 Intro

The .odt and .pdf files show a paragraph of Saraiki (spoken in Pakistan) from the Universal Declaration of Human Rights. The first version uses Awami. I included two other fonts for contrast and highlighted some of the issues in them.

* Red shows places where special characters are missing; they fallback to another font and don't render the sequence properly.

* Green shows collisions or almost-collisions where Awami's smart positioning is helpful. (Collisions CAN be a big problem in this style of Arabic, but none of the ones in this example are very bad.)

* Blue shows places where Awami's smart kerning gives a better result.

Urdu Typesetting by MS Version 6.0 2013

2 Awami

بھل ایئی تے صحت دی بچئی اس بال آپ لے تے آپ لئی ک وں شخ صہ
رہ ایئی شل باس، خوراک، اوک وں۔ ہے حاصل حق دازن دگی یچن گئی کی تے
دی اس چاہی مل لئی اس ل اس ہو ڈوج ہی اس دی اس سی ب و اتے مع ال جے عل اج
کن وں وس پڈھی پائی ارن ڈی پا، مع زوری، بی ماری، رزگ اری، بے اتے ہن
داب چئی ون جے، وچھٹ رزگ ار وچ جن ہاں خل اف دے حال ات چئیے ای ہو باہر
۔ ہے حاصل حق

3 Noto Nastaliq Urdu

بھل ایئی تے صحت دی بچئی اس بال آپ لے تے آپ لئی ک وں شخ صہ
عل اج رہ ایئی شل باس، خوراک، اوک وں۔ ہے حاصل حق دازن دگی یچن گئی کی تے
ہن دی اس چاہی مل لئی اس ل اس ہو ڈوج ہی اس دی اس سی ب و اتے مع ال جے
سباہر کن وں وس پڈھی پائی ارن ڈی پا، مع زوری، بی ماری، رزگ اری، بے اتے

حاصل حق داسچئی ونچے، وچھٹ رزگ اروچ جنہاں حل اف ذے حل اتجیے ایہو
ہے۔

4 Urdu Typesetting

حق دا زندگئی چنگی کی تے بھلائی تے صحت دی بچائی ال آپ تے آپ کی کوشش خاص ہر
ملائی لیاں سہو وچھپائی دیں سبب و اتے معالجے عل اچ رہائی شل باس، خوراک، اوکوں - ہے حاصل
حالات ئیے ایہو باہر کنوں وس ڈھپی پایا رنڈی پا، مرغ زوری، بی ماری، رزگاری، بے اتے ہن دیں چاہی
ہے - حاصل حق دا بچائی ونچے، وچھٹ رزگ اروچ جنہاں حل اف ذے